



Les amis
Freunde
Friends of UNICA

Les amis de l'UNICA sont des amis
Die Freunde der UNICA sind Freunde
The friends of UNICA are Friends

Betreuer - Responsable - Officer : Ursula + Fred GRABER
CH-1276 Gingins video@triskel.ch Tel +41 22 369 16 44 -Fax 369 14 44

Jahresbericht 2009/10	Compte rendu annuel 2009/10	Annual report 2009/10
<p>Die UNICA NEWS : Die neue dreisprachige Formel als Web-Publikation (www.unica-web.com UNICA news) ersetzt nun die alten, gedruckten News mit Vorteil. So findet man auf der Seite aktuelle Berichte des Präsidenten Georges Fondev, einen Beitrag von F. Graber über die Entstehung der Freunde der UNICA und viele aktuelle Informationen. Die Mitglieder wurden seit der letzten UNICA für direkte Mitteilungen 2 Mal per Mail, und mit Hilfe von Rolf Mandolesi per Post individuell angeschrieben.</p> <p>Mitgliederstand der Freunde : Heute zählen wir 110 Mitglieder. (54 Einzemitglieder, 28 Ehepaare).</p> <p>Finanzhaushalt Bitte den Bericht des Kassiers beachten.</p> <p>Hinschied Während der Periode 2009/10 hat uns leider die langjährige Freundin Teresa Borsotti aus Bologna verlassen. Theresa war öfters italienische Delegierte und ihre lebhaftige Art, auch als UNICA-Jury ist wohl jedem tief im Bewusstsein. Auch Marcello Eggel hat uns verlassen. Als Schweizer war er vor allem in den 90er Jahren ein stiller, aber treuer UNICA Fan.</p> <p>Vereinigung der Freunde der UNICA Sie fand in Gdansk am 8. September 2009 mit gutem Erfolg in einem Saal der Philharmonie mit 68 Personen und einem Buffet statt. Eigeladene Gäste waren Witold Kon und die Sekretärin Domenica. Übersetzung J.Cl. Lejosne. Neben kleinen Interviews von den Herren Kon, Hänsli, Fondev und einem Film von Bernd Zimmermann über den scheidenden Präsidenten</p>	<p>Les Nouvelles de l'UNICA La nouvelle formule trilingue sur le Web (www.unica-web.com-UNICA-news) remplace maintenant favorablement les nouvelles sur papier. Ainsi l'on trouve sur cette page des contributions actualisées du président Georges Fondev, un article de F. Graber sur la naissance des Amis et plein d'autres informations en rapport avec l'actualité. Depuis le dernier congrès de l'UNICA les membres ont reçu 2 fois des informations spécifiques et individuelles par courriel et, avec l'aide de Rolf Mandolesi, par la poste.</p> <p>Situation sur les effectifs A ce jour nous comptons 110 membres, (54 membres individuels, 28 couples).</p> <p>Trésorerie Se reporter au Rapport du Trésorier.</p> <p>Décès Durant la période 2009/10 nous a quitté notre amie de longue date Teresa Borsotti (de Bologne). Teresa a souvent été déléguée de l'Italie et son caractère enjoué, y compris comme juge, restera certainement dans tous nos souvenirs. Marcello Eggel nous a quitté également. Suisse, il a été, surtout dans les années 90, un supporter tranquille mais fidèle de l'UNICA.</p> <p>La réunion des Amis de l'UNICA Elle a eu lieu à Gdansk/Danzig le 8 septembre 09 (dans une salle de la Philharmonie) et, avec son buffet, a connu un grand succès avec 68 personnes présentes. Invités : Witold Kon et la secrétaire Domenica. Traduction J.Cl. Lejosne. A côté des interviews de MM. Kon, Hänsli, Fondev et d'un film de Bernd Zimmermann sur le président sortant Max Hänsli, ainsi qu'un film</p>	<p>UNICA News The new tri-lingual edition on the Web (www.unica-web.com-UNICA-news) have now – favourably - replaced the former paper edition. In this publication you will find contributions by the president Georges Fondev, an article by F. Graber about the beginnings of the Friends and varied information about UNICA. Since the previous UNICA Congress, the members have also received by mail 2 issues with specific information. The document was also dispatched by standard mail with the assistance of Rolf Mandolesi.</p> <p>Membership To date we have 110 members (54 individual, 28 couples).</p> <p>Finance Please see the Treasurer's report.</p> <p>Obituary Our long-time friend Teresa Borsotti, of Bologna, Italy passed away in this 2009/10 period. Teresa had very often been the Italian delegate and we will remember her cheerful temperament, even as a judge. Marcello Eggel has also departed this world. He was a Swiss citizen who – mostly in the 1990s – has been a quiet but faithful UNICA fan.</p> <p>The Friends of UNICA informal party It took place in Gdansk/Danzig on Sept. 8, 09 (in a room of the Philharmony) and 68 participants enjoyed its buffet and good entertainment. Invited guests were Witold Kon and the secretary Domenica. Translation J.Cl. Lejosne. The program included interviews of MM. Kon, Hänsli, Fondev and a film by Bernd Zimmermann about the former UNICA president Max Hänsli as well as a film by Georges</p>

<p>Max Hänslı sowie einem Film von G. Fondeur wurde eine neue Idee einer Auktion gestartet :</p> <p>Jan Baca und Fred Graber malten an Ort einige Bilder welche zusätzlich zu den 8 gestifteten Geschenke einiger Ami's per Lotto verkauft wurden. Diese Aktion brachte nicht nur gute Stimmung, sondern auch noch Frs. 177.- in die UNICA-Kasse. Wieder konnten wir auf die tatkräftige Hilfe von Ursula und Thomas Kräuchi sowie Gabi Hänslı und Ursula Graber sowie von anderen Personen zählen.</p>	<p>de Georges Fondeur, on a lancé une idée nouvelle: une loterie.</p> <p>Jan Baca et Fred Graber ont fait sur place quelques peintures qui sont venues s'ajouter aux 8 cadeaux offerts par des Amis. et "vendus" dans la loterie.</p> <p>Cette mise aux enchères a été doublement utile: pour l'ambiance et aussi pour les CHF 117.- à mettre dans la caisse de l'UNICA.</p> <p>De nouveau nous avons pu compter sur l'aide efficace de Ursula et de Thomas Kräuchi, Gabi Hänslı et Ursula Graber et d'autres personnes.</p>	<p>Fondeur, and a new idea was launched: a lottery.</p> <p>Jan Baca and Fred Graber offered recent paintings that were put together with the other 8 items offered by Friends to be "sold" in the lottery.</p> <p>This auction was successful for two reasons: it contributed to the playful atmosphere, and CHF 117.- landed in the UNICA treasury box.</p> <p>Once again all this was possible because of the efficient assistance provided by Ursula and Thomas Kräuchi, Gabi Hänslı and Ursula Graber and many others.</p>
<p>Treff der Freunde der UNICA.</p> <p>Ein neuer Treff zwischen den UNICAKongressen liegt mir nach wie vor am Herzen und wir wären froh auf die Initiative und Hilfe einer Person zählen zu können.</p> <p>Fred Graber August 2010</p>	<p>Réunion des Amis de l'UNICA.</p> <p>Il me tient toujours à cœur d'organiser une nouvelle rencontre entre deux congrès UNICA et nous cherchons des idées et une/des personne(s) prêtes à prendre des initiatives.</p> <p>Fred GRABER – Août 2010</p>	<p>The UNICA Get-together</p> <p>I would very much like to organise another friendly get-together between two UNICA Congresses. All ideas and persons with a sense of initiative are welcome !</p> <p>Fred Graber August 2010</p>